Ei*n* **St**ück **br**au*n*e**r** **v**e**rbr**a*nn***t**e**r** E**rd**e,  
**d**e**r**e*n* U*m***r**i**ß** wie **d**e**r** Kop**f** ei*n*e**s** Wa**lf**i**sch**e**s**  
o**d**e**r** **L**evia**t**han**s** mi**t** o**ff**enem Mau**l**  
**d**ie **f**ah**l**g**r**ü*n*e*n* Wie**s**e*n*p**l**a*n*e, **S**e*n*ke*n*  
un**d** **s**u*m*p**f**ig **sch**i*mm*e**r**n**d**e B**r**ei**t**e  
de**s** Wa**ss**e**rs** ve**rsch**li*n*g**t**. Da**r**übe**r**,  
**v**e**r**ba*nn***t** hi*n***t**e**r** de*n* **St**u**f**e u*m* **St**u**f**e  
**d**ü**str**e**r** un**d** **d**u*n*k**l**e**r** we**rd**e*n***d**e*n* Ho**r**izo*n***t**,  
**st**eige*n* **d**ie Hüge**l** au**f** **d**e**r** **V**o**r**ge**sch**ich**t**e  
**d**e**r** Pa**ss**io*n*, **s**ieh**t** ma*n* **d**a**s** **T**o**r**  
**d**e**s** Gar**t**e*n***s** Ge**ths**ema*n*e, **d**a**s** He**r**a*n***tr**e**t**e*n*  
de**r** Hä**sch**e**r** un**d** **d**ie k*n*ie*n***d**e **F**igu**r** Ch**r**i**st**i  
**d**e**r**a**rt** **v**e**r**k**l**ei*n*e**rt**, da**ß** au**s** **d**e**r** F**l**uch**t**  
**d**e**s** **R**au*m*e**s** **sp**ü**r**ba**r** wi**rd**  
**d**ie **s**ich übe**rst**ü**r**ze*n***d**e Zei**t**.

**Spiranti/fricative: f, s, (v)**  
**Nessi consonantici: sch, st, sp, ths  
Liquide: l, r (o nesso occlusiva+r)**

**Dentali: d, t***Corsivo: nasali (m,n)*

*Analisi:*

**lessico:** cambiamenti lessicali come

* Walfisch-cetaceo
* Tor-porta
* Parole che in tedesco ci sono e spariscono (Breite) o che vengono aggiunte (compi)

**Sintassi:**

und sumpfig schimmernde Breite  
des Wassers verschlingt. Darüber,

e, delle distese d’acqua,

l’acquitrinoso baluginare. Al di là,

**Interruzioni:**

ha cercato di mantenere le interruzioni delle linee come in tedesco, ma ove non possibile per mantenere il ritmo della strofa, ha dovuto interrompere in altro modo

Una **z**o**ll**a *d*i **br**una *t*e**rr**a **br**u**ci**a*t*a,

i**l** **c**ui **c**on*t*o**r**no, **c**ome **l**a *t*e**s***t*a *d*’un **c**e*t*a**c**eo

o *d*e**l** **L**evia*t*ano da**ll**e **f**au**c**i **s**pa**l**an**c**a*t*e,

in**g**oia i**l** ve**r***d*e **s**mo**r***t*o *d*i *p***r**a*t*i e *b*a**ss**opiani,

e, *d*e**ll**e *d*i**s**te**s**e *d*’a**cq**ua,

**l**’a**cq**ui*t***r**ino**s**o *b*a**l**u**g**ina**r**e. A**l** *d*i **l**à,

*b*an*d*i*t*e o**l***t***r**e **l**’o**r**i**zz**on*t*e, che **gr**a*d*o a **gr**a*d*o

*p*iù **f**o**sc**o *d*iven*t*a, e an**ch**e *p*iù *b*uio,

**s**o**rg**ono **l**e a**l***t*u**r**e ove i**l** **pr**e**l**u*d*io **s**i **c**om*p*ì

*d*e**ll**a *P*a**ss**ione, ve*d*i **l**a *p*o**rt**a

*d*e**ll**’o**rt**o *d*e**l** **G**e**ts**emani, **l**’avvi**c**ina**rs**i

*d*eg**l**i s**gh**e**rr**i e **l**a **f**i**g**u**r**a *d*i **Cr**i**s***t*o **g**ino**cch**ioni,

**c**o**s**ì **r**im*p*i**cci**o**l**i*t*a **ch**e, *d*a**ll**a **f**u**g**a

*d*e**ll**o **s***p*a**z**io, *p*a**l***p*a*b*i**l**e **s**i **f**a

i**l** *t*em*p*o *p***r**e**c**i*p*i*t*e

**Spiranti/fricative: f, s**  
**Liquide: l, r (o nesso occlusiva+r)**

**Affricata (anche geminata): ts, tsch, dz, dzj**

**Velare (anche geminata): c, g**

Occlusive *dentali* e *labiali*: t-d/p-b